

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 58 (1996)  
**Heft:** 11

**Rubrik:** Marché des machines

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Tracteurs Deutz-Fahr

# «Nous offrons une gamme complète»

Suite à la reprise de Deutz-Tracteurs par le groupe Same il y a un peu plus d'un an, ce dernier a permis, par son soutien, l'entrée sur le marché de la nouvelle série AGROPLUS. L'exportateur Würgler-Technik à Affoltern, ZH et le cercle des distributeurs Deutz sont persuadés que le nouveau produit trouvera preneur en Suisse.



Une journée «suisse» bien orchestrée à Lauingen avec le directeur du groupe Same-Deutz-Fahr Gerhard Hampel, l'importateur Deutz Remo Meier, le directeur de Würgler-Technik, Affoltern am Albis ZH, et le chef des ventes de Deutz-Fahr, Josef Reiter. (Photos: Zw.)

Depuis le «coup» de la reprise, il y a de cela un peu plus d'un an, le groupe Same-Deutz-Fahr s'est hissé au second rang des constructeurs de tracteurs européens. Entre-temps, la nouvelle direction, sous la houlette de l'autrichien et suisse d'adoption Gerhard Hampel, a subi de profondes mesures de restructuration en un temps record. L'une de ces mesures concerne la fermeture des usines de Cologne et le déplacement des ateliers de construction à Lauingen, près d'Ulm. Les raisons capitales de ce changement ont été évoquées lors de la rencontre des négociants suisses Deutz-Fahr à Lauingen.

En premier lieu, il s'agissait d'économiser les coûts de façon massive. Fixée à Lauingen, la production se fait maintenant dans les ateliers de l'usine, réservés jusqu'ici à la fabrication de moissonneuses-batteuses et d'ensileuses. A Cologne, les produits étaient fabriqués dans une zone urbaine plutôt coûteuse. G. Hampel estime que le voisinage rural de Lauingen se prête mieux à ce style d'activités que la ville de Cologne: en effet, cette nouvelle situation favorise un accroissement de la qualité du travail qui se révèle aussi motivante pour le personnel. On entrevoit aussi la possibilité de développer et d'encourager les contacts dans la région en effectuant des tests pratiques sur le terrain – ce qui n'est pas de moindre importance. Un écoulement des produits et une administration allégée contribuent en plus à épargner les coûts et à participer au marché en poursuivant des objectifs déterminés, évitant ainsi de longs entresosages.

### Lauingen: en tête de liste des constructeurs de tracteurs

Prévu depuis le 26 avril, le déménagement a été organisé en un temps record. L'entreprise a négocié les modalités du plan social avec les syndicats afin de déplacer 70 collaborateurs. Pour d'autres employés, une reconversion dans la fabrication de tracteurs a eu lieu à Cologne, durant l'été. En septembre dernier, la production de tracteurs – l'exclusion de la série Agrotion – a pu commencer, conformément à la planification et après l'achèvement de la nouvelle chaîne

### «Cologne salue Lauingen»

L'autocollant «Cologne salue Lauingen» placé sur le pare-brise bombé de la cabine Agrotion est issu des stratégies créatives de marketing de Deutz-Fahr plutôt que de la sympathie forcée des constructeurs de Cologne. En effet, ces derniers ont eu le choix de quitter leur travail ou de se retrouver en province à quelque 600 km de là, au sud de l'Allemagne, en pleine Bavière rurale. Ainsi, la fermeture des usines de construction de tracteurs à Cologne a mis fin à une production riche en traditions dans ce Land, berceau du groupe KHD. Aussi, le nouveau départ, dynamisé par une «prise» de tempérament italien, a abouti à la mise sur le marché du premier tracteur construit en commun, après une courte période de collaboration.

La maison Würgler-Technik saura où mettre l'accent à l'AGRAMA: le nouveau tracteur a déjà fait la vedette de plusieurs démonstrations régionales. Mais, comme diverses présentations de firmes l'ont démontré, la concurrence ne s'est pas endormie pour autant.

Zw.



Première rencontre des négociants suisses avec le «tracteur suisse» Agroplus, rejeton issu de l'alliance entre des firmes italienne et allemande.

de montage. A partir de cet instant, deux douzaines d'Agrotron sont fabriqués à Lauingen.

Quant à la production de moissonneuses-batteuses et de hacheuses Deutz, elle se poursuit dans les ateliers attenants. La production de tracteurs doit encore être poussée afin d'atteindre les chiffres obtenus à Cologne d'une part, et afin de se concentrer sur la construction des cabines à Lauingen, d'autre part. Les moteurs proviennent, comme par le passé, des usines KHD de Cologne; les transmissions et les essieux avant, des usines ZF de Friedrichshafen.

A propos de moteurs: Selon des accords internes, une part de garantie importante est réservée à la marque Deutz car les tracteurs Deutz sont équipés exclusivement de moteurs Deutz: les moins puissants sont refroidis à air et ceux des catégories supérieures sont refroidis à eau.

## Same – Deutz: des synergies qui portent leurs fruits

L'arrêt de la construction des tracteurs décidé dans les usines de Cologne a aussi entraîné la rationalisation et l'optimisation des séries produites par la firme. A l'avenir, il en restera en principe trois:

**AGROTRON:** gamme supérieure de 70 à 150 kWh. Une septantaine de tracteurs de cette série sont utilisés en Suisse pour les transports et les

lourds semoirs combinés. Les défauts initiaux, qui ont égratigné la réputation des tracteurs futuristes, sont maintenant éliminés et les défauts décelés par la clientèle sont réparés aux frais de l'usine. La série Agrotron sera étendue aux modèles de puissance supérieure (200 kWh).

**AGROPLUS:** Grande nouveauté sur le marché: «LE» tracteur suisse (selon une expression PR à la mode utilisée devant les représentants suisses à Lauingen). Il s'agit donc de la série AGROPLUS, comprenant d'abord des modèles de 60 et 70 kWh, équipés de moteur à 3 ou à 4 cylindres. A partir de juillet 97, des modèles de 75, 85 et 95 kWh seront en vente. L'AGROPLUS est sans aucun doute un rejeton issu de la synergie SAME et Deutz: le lien de parenté avec le SAME Dorado est évident. Equipé d'un moteur et d'une cabine Deutz mais monté à Treviglio, l'AGROPLUS fait partie d'une série Deutz «qui correspond très précisément au segment principal du marché suisse des tracteurs» comme on s'est plu à le redire.

## 6 avantages pour ce nouveau «bon à tout faire»

- **Fiabilité** grâce aux moteurs refroidis à air Deutz F3L913 ou F4L913 avec une augmentation de couple élevée et une consommation minimale de carburant (220 g/kWh), compatible à la norme d'échappement EURO I.
- **Polyvalence** grâce à son grand

angle de braquage (pare-boues souples sur les roues avant) et l'hydraulique avant et arrière puissante (1750 daN (~ kp) à l'avant, 2900 daN (~ kp) à l'arrière). La construction basse est aussi un avantage positif.

- **Confort** dans la cabine avec visibilité panoramique
- **Mobilité** et réglage précis des vitesses par transmission réversible double Synchrosplit 30/15 ou Powershift tripleur (40/45) et prise de force 540, 750 et 1000 1U/min.
- **Sécurité** grâce aux freins immergés, agissant vraiment sur les quatre roues
- **Economie** grâce aux frais d'entretien réduits et à l'accès sans outils de tous les points d'entretien. Durée de travail importante (réservoir de carburant de 90 l) et longs intervalles entre les vidanges (toutes les 500 heures).

### Prix des Agropius (TVA incluse)

Agroplus 60	Fr. 53 000.-
Agroplus 60 «ECO»	Fr. 46 900.-
Agroplus 70	Fr. 57 500.-
Agroplus 70 «ECO»	Fr. 49 900.-

– **AGROKID:** Moins fréquente en agriculture que dans le secteur communal – secteur d'avenir s'il en est – la série AGROKID avec les modèles 25, 35 et 42 kWh est le troisième volet de la production des tracteurs-tondeuses. Prévus pour les jardins et autres surfaces vertes, ces véhicules tracteurs et porteurs d'outils (espace prévu au milieu du tracteur) parviennent chez SAME par les usines polonaises de Lubling et sont équipés de moteurs Mitsubishi.

## «Une participation de marché de dix pour cent»

L'exportateur Würgler-Technik de Affoltern ZH et les distributeurs ont bien saisi l'éloge et les objectifs qui leur ont été adressés relatifs à la nouvelle gamme AGROPLUS, modèle «Alpino» 60 kWh inclus. Remo Meier, directeur de Würgler-Technik commente: «Avec cette nouvelle série de tracteurs, nous avons en main un instrument qui nous permettra de conquérir une part de 10% – ou même davantage – du marché suisse. Nous avons à disposition une gamme de tracteurs complète et le slogan «Deutz Fahr reste Deutz Fahr» ne fait que se confirmer.» Zw.